

mgr Patricia Hartwich

pok. 330

tel.: +48 71 3752 452

e-mail: patricia.hartwich@gmail.com

Biogram

- 1991-1993: studia teatrologii/komunikacji kulturowej, Humboldt-Universität zu Berlin
- 1998-2000: studia filozofii, socjologii, Fernuniversität Hagen
- 2002-2005: studia licencjackie, filologia germańska, Wyższa Szkoła Filologiczna, tytuł pracy licencjackiej: Strategie komunikacyjne w nauczaniu języka niemieckiego jako obcego
- 2005-2007: studia magisterskie, filologia germańska, Uniwersytet Wrocławski, tytuł pracy magisterskiej: Oceniane w nauce języka niemieckiego jako obcego w polskim gimnazjum
- od 2008 – doktorantka w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego
- od 2014 – asystentka w Pracowni Translatoryki

Projekty badawcze

- translatoryka
- rola tłumaczenia w akwizycji języka obcego i w dydaktyce języków obcych
- kształcenie komunikatywnej kompetencji tłumaczeniowej w szkolnej dydaktyce języków obcych
- tłumaczenie audiowizualne w dydaktyce języków obcych
- wielojęzyczność w dydaktyce języków obcych

Stypendia, pobyty badawcze

- sierpień 2011 – styczeń 2012: pobyt szkoleniowo-badawczy, Freie Universität Berlin (stypendium w ramach programu ERASMUS)
- październik 2012 – lipiec 2013: stypendium w ramach projektu „Rozwój potencjału i oferty edukacyjnej Uniwersytetu Wrocławskiego szansą zwiększenia konkurencyjności Uczelni” współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Dydaktyka

- ćwiczenia – tłumaczenia, język niemiecki w interakcji i mediacji, tłumaczenie tekstów użytkowych, glottopedagogika
- konwersatoria – wybrane aspekty przekładu, strategie tłumaczeniowe
- prowadzenie praktyk pedagogicznych i śródrocznych w ramach specjalizacji nauczycielskiej we wrocławskich szkołach

Publikacje

a) artykuły naukowe w czasopismach i rozdziały w monografiach

- Für unsere Noten lernen wir! – Zur Leistungsbeurteilung im DaF-Unterricht am polnischen Gymnasium, [w:] *Studia Niemcoznawcze* tom XXXIX, Warszawa 2008, str. 337-343
- Zur Entwicklung der translatorischen Kompetenz im Fremdsprachenunterricht, [w:] Bartoszewicz I./Dalmas M./Szczęk J./Tworek A.(red.): *Germanistische Linguistik extra muros – Aufforderungen*, *Linguistische Treffen in Wrocław* vol. 5, wydanie specjalne *Orbis Linguarum* pod redakcją Edwarda Białka i Eugeniusza Tomiczka tom 86, Wrocław 2010, str. 149-155
- Zur Leistungsbeurteilung in der Übersetzer Ausbildung, [w:] Małgorzewicz A. (red.): *Translation: Theorie – Praxis – Didaktik*, *Studia Translatorica* vol. 1, wydanie specjalne *Orbis Linguarum* pod redakcją Edwarda Białka i Eugeniusza Tomiczka tom 87, Wrocław 2010, str. 385-394

b) sprawozdania

- SummerTrans IV – Sprachenvielfalt in der EU und Translation. Translationstheorie trifft Translationspraxis. Internationale Schulungskonferenz am Institut für Germanistik der Universität Wrocław, 4.-13. Juli 2011, [w:] Bartoszewicz, I./ Marek Hałub, Tomiczek, E. (red.): *Germanica Wratislaviensia* 135. Analysen und Betrachtungen, Wrocław 2012, str. 226-228

Udział w konferencjach (z referatem)

- Wrocław, wrzesień 2008 – Międzynarodowa konferencja „Germanistische Linguistik extra muros”
- Jena/Weimar, sierpień 2009 – Międzynarodowa konferencja nauczycieli języka niemieckiego „IDT 2009”

- Wrocław, wrzesień 2009 – Międzynarodowa konferencja „Translation: Theorie – Praxis – Didaktik”
- Bolzano, lipiec/sierpień 2013 – Międzynarodowa konferencja nauczycieli języka niemieckiego „IDT 2013

Inne aktywności

Redakcja językowa

- Małgorzewicz A. (red.): Translation: Theorie – Praxis – Didaktik, Studia Translatorica vol. 1, wydanie specjalne Orbis Linguarum pod redakcją Edwarda Białka i Eugeniusza Tomiczka tom 87, Dresden/ Wrocław 2010
- Zybatow, L. N. / Małgorzewicz A. (red.): Sprachenvielfalt in der EU und Translation: Translationstheorie trifft Translationspraxis. SummerTrans-Lektionen zur Translationswissenschaft, Studia Translatorica vol. 3, Wrocław/Dresden 2012
- Bartoszewicz, I. / Małgorzewicz A. (red.): Kompetenzen des Translators: Theorie – Praxis – Didaktik, Studia Translatorica vol. 4, Wrocław/Dresden 2013
- Błachut, E. / Jarosz, J. / Małgorzewicz, A. / Opiłowski, R. (red.): Sprachwissenschaft im Fokus germanistischer Forschung und Lehre, Wrocław/Dresden 2013

Udział w komitetach organizacyjnych międzynarodowych konferencji naukowych

- 2009 Internationale Konferenz Translation: Theorie - Praxis - Didaktik
- 2011 SummerTransIV Sprachenvielfalt in der EU und Translation. Translationstheorie trifft Translationspraxis